

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ УКРАИНЫ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
«ХАРЬКОВСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ»

О. М. Виктор, Ю. А. Романов, Т. С. Квашина

O. Viktor, Yu. Romanov, T. Kvashina

УЧИМСЯ, ИГРАЯ!

**Учебно-методическое пособие по русскому языку
для иностранных студентов**

LEARN RUSSIAN BY PLAYING!

A study guide for international students

Утверждено
редакционно-издательским
советом университета
протокол № 1 от 19.02.2020 г.

Харьков НТУ «ХПИ» 2020

ББК 81.2 Рус-96

В-43

УДК 811.161.1:81'243(075.8)

Рецензенти: *В.В. Бондаренко*, канд. пед. наук, проф. ХНАДУ;

Е.С. Валит, канд. філол. наук, доц. ХНУ ім. В.Н. Каразіна

Посібник містить матеріали для вивчення російської мови як іноземної з використанням рольових ігор, що має на меті формування у студентів навичок та вмінь російського мовлення на рівні B1 за мовним дескриптором Ради Європи.

Посібник призначено для широкого кола студентів, які вивчають російську мову для різних цілей (проживання та навчання в країнах, де говорять російською; короткострокові курси російської мови, стажування, отримання академічних кредитів з іноземної мови і т. ін.).

Viktor O.

B - 43 Learn Russian by playing! A study guide for international students / O. Viktor, Yu. Romanov, T. Kvashina. – Kharkov: NTU “KhPI”, 2020. – 72 p.

The text-book includes a range of material in Russian as a foreign language with role-playing involved to give students the essential skills and knowledge for speaking Russian up to B1 level according to Council of Europe language descriptor.

This course is intended for a very wide audience of Russian language learners who pursue various goals (living and studying in those countries where Russian is spoken; short-term Russian courses; traineeship; language credits, etc.).

ББК 81.2 Рус-96

УДК 811.161.1:81'243(075.8)

© О.М. Віктор, Ю.О. Романов,
Т.С. Квашина, 2020

CONTENTS

To students	4
К преподавателю	6
Game situation 1. The extra passenger	11
Game situation 2. Love story	13
Game situation 3. At the station.....	15
Game situation 4. Happy win.....	17
Game situation 5. Unexpected decision.....	20
Game situation 6. Piquant story	23
Game situation 7. Explanation with the teacher	26
Game situation 8. What do you want to be?	29
Game situation 9. The dream of a perfect girlfriend.....	32
Game situation 10. A few words about travelling	35
Game situation 11. First date	37
Game situation 12. Party scandal (A jealous guy).....	42
Game situation 13. Divorce.....	45
Game situation 14. Language and education	49
Game situation 15. You and your personality.....	55

TO STUDENTS

There are 15 game situations in the course:

Game situation 1. The extra passenger

After practicing this situation, you'll be able to defend your opinion in crisis (for example, when flying in a balloon and necessity for one of the passengers to urgently leave it).

Game situation 2. Love story

After practicing this situation, you'll be able to discuss multinational marriage.

Game situation 3. At the station

After practicing this situation, you'll be able to give reasons in an emergency (for example, when standing in line for railway tickets, and the train due to leave).

Game situation 4. Happy win

After practicing this situation, you'll be able to give a piece of advice on how to reasonably spend happy win.

Game situation 5. Unexpected decision

After practicing this situation, you'll gain an experience in discussing a range of problems connected with family relations.

Game situation 6. Piquant story

After practicing this situation, you'll gain an experience in discussing man-woman problems.

Game situation 7. Explanation with the teacher

After practicing this situation, you'll gain an experience in discussing teacher-students problems.

Game situation 8. What do you want to be?

After practicing this situation, you'll be able to give reasons on most promising professions of today.

Game situation 9. The dream of a perfect girlfriend

Practicing of this situation is a good chance for young men to give their ideas about a perfect girlfriend; women students can act as experts and judge men's opinions.

Game situation 10. A few words about travelling

After practicing this situation, you'll be able to express your opinion about the benefits of travelling.

Game situation 11. First date

After practicing this situation, you'll be able to give your opinion on awkward positions young people may get into when start dating.

Game situation 12. Party scandal (A jealous guy)

After practicing this situation, you'll get an idea of various problems jealousy may cause.

Game situation 13. Divorce

After practicing this situation, you'll be able to discuss a range of possible problems arising after divorce.

Game situation 14. Language and education

After practicing this situation, you'll be able to discuss both advantages and disadvantages of getting education in different languages.

Game situation 15. You and your personality

After practicing this situation, you'll be able to describe the chief traits of a person's character.

Instructions:

1. Review the game situation proposed.
2. Decide which of you will play the roles, and who will act as the expert(s) evaluating the role performance.
3. Select the necessary words and phrases for your roles to make a polylogue.

Good luck!

Sincerely, the authors: *Olga Viktor,*
Yuri Romanov,
Tat'yana Kvashina

К ПРЕПОДАВАТЕЛЮ

методические рекомендации по проведению ролевой игры

Цель настоящего учебно-методического пособия – формирование навыков и умений, обеспечивающих общение на иностранном языке посредством интерактивной модели, которой является ролевая игра.

Ролевые игры – технология повышенной интеллектуальной сложности – были разработаны для слушателей Летней языковой школы, контингент которой составляли студенты австрийских университетов. За период 25-летней работы в Летней языковой школе преподаватели кафедры гуманитарных наук факультета международного образования НТУ «ХПИ» прошли значительный путь экспериментов в методике коммуникативного обучения. Как показала практика, одной из самых эффективных методических технологий зарекомендовала себя ролевая игра, неизменно развивающая устойчивый интерес к изучению иностранного языка у студентов.

Настоящий комплекс ролевых игр включает 15 игровых ситуаций, каждая из которых имеет необходимый набор ролей, охватывающий максимальное количество студентов учебной группы. Отличительной особенностью данного пособия является наличие инструктивной базы для студентов (указания по работе с пособием, формулировки заданий) на английском языке и переводных русско-английских словарей для каждой игровой ситуации.

В структуре каждой ролевой игры можно выделить следующие этапы.

1. Ориентация. Этап подготовки участников игры и студента-эксперта или нескольких экспертов. Преподаватель описывает данную ролевую игру, объясняет её сюжет, акцентирует конфликтный момент (при его наличии); далее даёт характеристику игровых правил, обзор общего хода игры и выдаёт каждому студенту пакет материалов.

2. Подготовка к проведению. Это этап изучения сценария игровой ситуации и знакомство с вокабулярием каждого персонажа ролевой игры. При этом весь лексико-грамматический материал – незнакомые слова, словосочетания, речевые блоки, речевые стереотипы, возможно, паремии – подан (как уже отмечалось) с переводом на английский язык, что оказывает стимулирующее воздействие на студентов. Чрезвычайно важным моментом работы является многократное предъявление на одном занятии текста-идеи будущей игры, слов, словосочетаний, целых лексико-грамматических блоков. Необходимо использовать

различные варианты изучения материала: преподаватель читает – студенты слушают; преподаватель говорит – студенты повторяют. Студенты могут читать текст по ролям, воспринимать его на слух, записывать фрагменты под диктовку, повторять за преподавателем, отвечать на вопросы по содержанию игровой ситуации, задавать вопросы, обсуждать заданную в полилоге тему.

Анализируя каждую роль, преподаватель достаточно полно разбирает употребление соответствующей лексики, которая подлежит усвоению и активизации в процессе игры, снимает грамматические трудности, чтобы грамматическая структура каждой фразы была абсолютно понятна студентам; при этом затренировывается правильное произношение, отрабатывается ролевая интонация.

Студенты самостоятельно выбирают для себя роли, консультируются с преподавателем и друг с другом, обсуждают ход игры, при этом само игровое событие целесообразно планировать не на день обсуждения, а на некоторый ближайший период (на следующий день или 2–3 днями позже). Таким образом, студенты получают возможность заранее подготовиться к игре, хорошо изучить лексико-грамматический материал, предложенный преподавателем, и (при желании) добавить свои варианты, свои идеи. Интерактивность участников ролевой игры, как правило, проявляется в том случае, когда по сюжету разыгрываемой ситуации не хватает ролей для всех, и студенты сами сочиняют новые роли. Кроме того, бывают случаи, когда одна роль делится на двух студентов с альтернативной жизненной позицией, что приводит, соответственно, к диаметрально противоположным высказываниям и усиливает динамику игры в целом.

3. Ролевая игра. Закончив подготовку, преподаватель предлагает начать игру (предварительно уточнив распределённые роли); при этом он без необходимости не должен принимать в ней участия. Задача преподавателя заключается в том, чтобы следить за игровым процессом: стараться незаметно фиксировать ошибки, разъяснять возникающие неясности и оказывать по просьбе студентов помощь в их работе.

Преподаватель изначально отказывается от роли своеобразного фильтра, пропускающего через себя выступления «артистов», исправляя ошибки, как это обычно бывает. Преподаватель – не арбитр и не экзаменатор; он заинтересованный слушатель и зритель. Студент и преподаватель являются равноправными субъектами учебного процесса.

4. Обсуждение игры. Это этап анализа и оценки результатов игры. Преподаватель проводит обсуждение, в ходе которого выступают студенты-

эксперты. Участники обмениваются мнениями, защищают свои позиции и решения, делают выводы, рассказывают о своих идеях, находках, самостоятельно подобранных словах и словосочетаниях, а также о трудностях, возникших по ходу игры.

Отметим, что эксперту или экспертам преподаватель может уделить особое внимание отдельно от учебной группы, объяснив их особую роль, предложив свой лексико-грамматический минимум, а также план-монолог в подведении итогов данной ролевой игры.

Первоначально подобные виды интерактивной деятельности проводились в группах австрийских стажёров, которые положительно отзывались об этой работе. Без преувеличения можно сказать, что талантам, творческому размаху идей и способностям к перевоплощению студентов не было предела! Студенты активно отстаивали своё мнение, энергично обосновывали свои идеи, делились своими самыми искренними переживаниями и впечатлениями от сыгранных ролей.

Коммуникативный характер ролевых игр побуждает к активному диалогу и даже некоторой театрализации. Всё это характеризует данную технологию как перспективную творческую составляющую в учебном процессе и является важным условием формирования адекватной культурной речевой деятельности учащихся.

При отборе материала для ролевых игр преподаватель определяет конкретные задачи лексико-грамматического минимума и цель работы с ним, ориентируясь на социально-культурный, интеллектуальный уровень и степень знаний иностранных учащихся.

Типология игр, предложенная преподавателем, достаточно толерантна. Содержание игр может изменяться (уменьшаться или расширяться) преподавателем с учётом конкретной студенческой аудитории, места и этапа обучения языку. Преподаватель выбирает формы работы в зависимости от уровня группы, объёма, психологического климата группы. Если студенты не имеют достаточного образовательного уровня, не воспринимают интенсивных методов обучения и отторгают их, или национальный менталитет не позволяет им повторять какие-то жесты и движения – во всех этих случаях предлагается при работе с тем же самым материалом пользоваться приёмами традиционной методики: преподаватель может составить несколько диалогов и поработать с ними.

Игра – это добровольное дело, поэтому заставить учащихся играть нельзя. Можно только увлечь. Причём следует не забывать о принципе «от простого к сложному». Если игра вызывает неподдельный интерес и оказывается учащимся по

силам, они будут с удовольствием принимать в ней участие. Игра представляет собой современный метод группового обучения умению общаться.

Получение знаний в форме игры, свобода выбора действий и аргументов, наличие права на ошибку и отсутствие страха получить плохую оценку – вот наиболее выгодные условия обучения. При этом само собой разумеется, что преподавателем должны учитываться факторы занимательности и психологической «комфортности» процесса познания в игре.

В целом, всё вышеописанное подчинено одной цели: создать на уроке такую ситуацию, когда студенты вынуждены в течение всего занятия общаться на изучаемом языке, вынуждены многократно повторять в разных вариациях новый лексико-грамматический материал на заданную тему. При этом данный материал вводится массированно, как лавина, в виде полилога – то есть разговора многих участников – и содержит до 50–70 новых лексических единиц: таким образом осуществляется интенсивное формирование навыка говорения у студентов, активно расширяется их словарный запас, устная речь наполняется стандартизированными высказываниями, конструкциями разговорной речи, клишированными сочетаниями, модальными словами, связочными и прагматическими элементами, обеспечивающими выполнение коммуникативных задач.

Заканчивая методические рекомендации, приведём слова немецкого философа Эйгена Финка, который рассматривал игру в качестве важнейшего феномена человеческого бытия. Игровое начало, по мнению учёного, пронизывает всю человеческую жизнь и определяет способ понимания бытия, а игра является важнейшим способом реализации человеческой деятельности, не свойственной животному миру.

На первый взгляд, предлагаемая работа может показаться трудоёмкой, однако по мере накопления навыков и умений в спонтанной речи работа с ролевыми играми превращается в увлекательное и интересное занятие, результат которой несомненно покажет её преимущество и значительно повысит развитие навыков общения у студентов.

Авторы

Рекомендуемая литература

1. Акишина А.А. Учимся учить. Что надо знать о преподавании русского языка. / А.А. Акишина, О.Е. Коган. – М., 1997.
2. Аникина А.А. Проблема – причина – решение / А.А. Аникина // Русский язык за рубежом, – 1999. – № 1. – С. 53–58.

3. Верещагин Е.М. В поисках новых путей развития лингвострановедения: Концепция речеповеденческих тактик / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М., 1999.

4. Верещагин Е.М. Речевые тактики призыва и откровенности: Ещё одна попытка проникнуть в идиоматику речевого поведения и русско-немецкий контрастивный подход / Е.М. Верещагин, Р. Ратмайр, Т. Ройтер // Вопросы языкознания. – 1992. – № 6. – С. 82–93.

5. Зимняя И.А. Личностно-деятельностный подход в обучении русскому как иностранному / И.А. Зимняя // Русский язык за рубежом. – 1985. – № 5. – С. 49–54.

6. Изаренков Д.И. Игра как форма организации учебной речевой деятельности в процессе овладения вторым (неродным) языком / Д.И. Изаренков, Л.Ф. Кияновская // Русский язык за рубежом. – 1991. – № 1. – С. 65–70.

7. Китайгородская Г.А. Интенсивные методы обучения. Теория и практика / Г.А. Китайгородская. – М., 1992.

8. Миторфанов О.Д. Языковой барьер препятствие в диалоге культур / О.Д. Миторфанов // Русский язык за рубежом. – 1994. – № 5–6. – С. 24–28.

9. Формановская Н.И. Прагматика побуждения и логика языка / Н.И. Формановская // Русский язык за рубежом. – 1994. – № 5–6. – С. 34–41.

ИГРОВАЯ СИТУАЦИЯ 1 GAME SITUATION 1

Лишний пассажир The extra passenger

1. Review the following game situation.

Действие происходит на воздушном шаре. Группа людей путешествует. На шаре произошла авария и один человек должен быть выброшен на парашюте, чтобы шар имел возможность лететь дальше.

В корзине шара находятся:

- инженер-конструктор этого шара;
- врач;
- влюблённая пара;
- известная артистка;
- богатый бизнесмен.



2. Decide which of you will play the roles, and who will act as the expert(s) evaluating the role performance. Every actor should try to convince everybody that he or she isn't the one to be parachuted.

3. Select the necessary words and phrases for your roles to make a polylogue.

знать конструкцию шара / управление шаром / систему аэродинамики / систему посадки – to know air balloon design / air balloon control / law of aerodynamics / landing system

без (кого?) невозможно (≠ возможно) обойтись – to be indispensable (≠ dispensable)

улететь неизвестно куда – to fly away God knows where

приземлиться – to land

оказать помощь – to help

в моих руках ваше здоровье / ваша жизнь / ваша безопасность – your health / your life / your security is in my hands

Мы не можем друг без друга. – We can't live without each other.

Мы – одно целое. – We're all one.

не выдержать расставания – not to endure parting

ни за что не разрешать (кому?) + inf. – never allow smb. to do smth.

категорически против – totally against

погибать – погибнуть – to die

гибель (ж. р.) – death

Мир не простит гибели / потери. – The world will not forgive the death / the loss.

всемирно известная – world famous

любовь миллионов – love of millions

миллионы поклонников – millions of fans

Каждая жизнь – бесценна. – Every life is priceless.

не иметь права – to have no right

решать судьбу другого человека – to determine fates of other person

больное сердце – diseased heart

пожилой человек – elderly person

высокое давление – high blood pressure

дать каждому большое состояние – to give everyone a great fortune

ИГРОВАЯ СИТУАЦИЯ 2 GAME SITUATION 2

Любовная история Love story

1. Review the following game situation.

Европейский студент из христианской семьи полюбил арабскую девушку-мусульманку и хочет на ней жениться. Он сообщает об этом родителям.

Роли:

- студент;
- отец;
- мать;
- старший брат;
- друг студента.



2. Decide which of you will play the roles, and who will act as the expert(s) evaluating the role performance. Every actor should try to convince everybody that he or she is right.

3. Select the necessary words and phrases for your roles to make a polylogue.

жениться (на ком?) – to marry smb.

мусульманка – Muslim

любить без памяти – to be crazy about smb.

Мы не можем друг без друга. – We can't live without each other.

подходить друг другу – to suit one another

идеал девушки – ideal of a girl

Если не она, то никто. – If not she, then no one.

сойти с ума – to go crazy

потерять голову – to be head over heels (in love)

Арабский мир – это другая культура, другие традиции. – The Arab world is a different culture, different traditions.

разрушать – разрушить жизнь – to ruin one's life

отказываться – отказаться (от кого?) – to give up smb.

запрещать – запретить (кому?) + inf. – to forbid smb. to do smth.

ссориться – поссориться (с кем?) – to quarrel with smb.

Нужно успокоиться. – It is necessary to calm down.

Каждый принимает решение сам. – Everyone makes a decision by himself.

Любовь – это самое главное. – Love is the most important thing.

С милым рай и в шалаше. (пословица) – With one's beloved, even a hut is heaven. (proverb)

Ничего страшного. – It's not a big deal.

Лишь бы (= только) ты был счастлив / вы были счастливы. – If only you were happy.

Рад (-а) за тебя. – I'm glad for you.

ИГРОВАЯ СИТУАЦИЯ 3 GAME SITUATION 3

На вокзале At the station

1. Review the following game situation.

Человек опаздывает купить билет на поезд, так как в кассу стоит небольшая очередь:

- женщина с ребёнком;
- пожилой человек;
- военный;
- семейная пара;
- телекорреспондент.



2. Decide which of you will play the roles, and who will act as the expert(s) evaluating the role performance. Every actor should try to convince everybody that he or she is the one who must be let to skip the queue.

3. Select the necessary words and phrases for your roles to make a polylogue.

просить (кого?) + inf. – to ask smb. to do smth.

умолять (кого?) + inf. – to beg smb. to do smth.

готов стать на колени – ready to kneel

пропускать – пропустить (кого?) без очереди – to let smb. jump the queue

войти в безвыходное положение – to show understanding for someone's stalemate

вопрос жизни и смерти – the issue of life and death

Вы – люди или нет? – Are you human or not?

еле стоять на ногах – can hardly stand on one's feet

уставать – устать – to get tired

усталость (ж.р.) – fatigue

усталый и голодный – tired and hungry

плакать – to cry

жалеть – пожалеть (кого?) – to feel sorry for smb.

старый, больной – old, sick

иметь совесть / терпение – to have conscience / patience

уважать старость / возраст – to respect old age

опаздывать – опоздать в часть / на службу / на учения – to be late to the military unit / for the military service / for the military exercises

взять себя в руки – to get yourself together

дело государственной важности – matter of national importance

готовы уступить очередь – to give smb. one's place in line

От этого зависит судьба человека. – On this depends the fate of man.

перевернуть всю жизнь – to turn one's whole life upside down

горящий репортаж – rush report

горячая точка – flashpoint

прибыть вовремя на место – to arrive in time

срывать – сорвать репортаж / съёмки / новости – to upset the report / filming / news presenting

потерять работу – to lose one's job

ИГРОВАЯ СИТУАЦИЯ 4 GAME SITUATION 4

Счастливый выигрыш Happy win

1. Review the following game situation.

Отец выиграл в лотерею крупную сумму денег. Семья обсуждает, как потратить эти деньги. У каждого есть своя идея.

Все спорят и доказывают свою правоту:

- дедушка;
- отец;
- мать;
- дочь-студентка;
- старший сын;
- младший сын;
- самый младший сын.



2. Decide which of you will play the roles, and who will act as the expert(s) evaluating the role performance. Every actor should try to convince everybody that only his or her suggestion is right.

3. Select the necessary words and phrases for your roles to make a polylogue.

выигрывать – выиграть – to win

выигрыш – win

безумная радость / счастье – crazy joy / happiness

огромная удача – great luck

везти – повезти – to be lucky

Мне страшно (= безумно) повезло. – I got so lucky.

везение = удача – luck

везучий человек – lucky man

**открыть свой бизнес = начать своё дело – to open one's own business =
to start one's own business**

стать бизнесменом, богачом – to become a businessman, to become rich

раздавать – раздать долги – to pay back one's debts

менять – поменять квартиру на дом – to exchange an apartment for a house

дом с бассейном и гаражом – house with a pool and garage

большой двор, участок земли – large yard, plot of land

заниматься цветами – to grow flowers

отдельные спальни с туалетом – separate bedrooms with bathrooms

**мешать друг другу = сидеть на голове друг у друга – to intrude with each
other = to get on top of each other**

**учиться за границей / в престижном университете – to study abroad / at a
prestigious university**

**купить отдельную квартиру / шикарную машину / яхту – to buy an
apartment / a luxury car / a yacht**

играть – поиграть в казино / в Лас-Вегасе – to play casino / in Vegas

посмотреть мир – to see the world

**путешествовать – попутешествовать по миру (= по свету) – to travel
around the world**

менять гардероб – to change clothes

одеваться от Армани / Версачи – to wear Armani / Versace clothes

отдыхать на Гавайских островах / на Багамах – to have a holiday in the
Hawaiian Islands / in the Bahamas

открыть приют для бедных / нищих / кошек и собак – to open a shelter for
the poor / impoverished / cats and dogs

помогать – помочь голодающим / больным / сиротам – to help hungry / sick
people / orphans

посмотреть Диснейленд / Африку / Антарктику – to visit Disneyland /
Africa / Antarctica

облететь вокруг света на воздушном шаре – to fly around the world in the air
balloon

купить телескоп / собаку / лошадь / лотерейные билеты на всю сумму – to
buy a telescope / a dog / a horse / lottery tickets for the whole amount of money

ИГРОВАЯ СИТУАЦИЯ 5 GAME SITUATION 5

Неожиданное решение Unexpected decision

1. Review the following game situation.

Молодой человек решил оставить учёбу в престижном университете и поехать на год в путешествие по Африке. У него происходит объяснение в семье, в университете, с любимой девушкой.

Роли:

- молодой человек;
- отец;
- мать;
- дедушка;
- любимая девушка;
- научный руководитель.



2. Decide which of you will play the roles, and who will act as the expert(s) evaluating the role performance. Every actor should try to convince everybody that only his or her suggestion is right.

3. Select the necessary words and phrases for your roles to make a polylogue.

убеждать – убедить (кого?) (в чём?) – to convince smb. of smth.

необходимость (ж.р.) – necessity

уставать – устать (от кого?) (от чего?) – to get tired of smb., smth.

усталость (ж.р.) от учёбы / общества / проблем / цивилизации / пороков общества / суеты – tiredness of studying / society / problems / civilization, vices of society / fuss

искать простой жизни / простых отношений / тепла и чистой любви / настоящей дружбы / первозданной природы – to look for simple life / simple relationships / warmth and pure love / true friendship / wild nature

надоедать – надоесть – to make smb. tired

Мне надоело слушать нравоучения. – I'm tired of listening to moralizing.

размышлять – поразмышлять (о ком? о чём?) – to think about smb., smth.

сходить – сойти с ума – to go crazy

терять – потерять голову – to lose one's head

У тебя прекрасное будущее / прекрасные перспективы. – You have got a great future / great prospects.

глупость (ж.р.) – stupidity

выдумка – invention

горе от ума – knowing too much is the problem

спрашивать – спросить (у кого?) совет – to ask smb. for advice

волноваться (о ком?) – to worry about smb.

рассчитывать (на кого? на что?) – to count on smb., smth.

Я не переживу этого (твой отъезд). – I won't be able to survive this (your departure).

огорчать – огорчить (кого?) – to grieve smb.

огорчение – grief

ломать – поломать свою жизнь – to break one's life

твоё упрямство – your stubbornness

упрямый – stubborn

разбивать – разбить сердце – to break one's heart

портить – испортить жизнь / отношения / будущее – to ruin one's life / relations / future

разрушать – разрушить планы / надежды / счастье – to ruin one's plans / hope / happiness

легкомысленный / безответственный / капризный человек – thoughtless / irresponsible / capricious person

жить (= быть) как все – to live like everyone else

прекрасная голова – excellent head

талант – talent

талантливый учёный – talented scientist

блестящее будущее – brilliant future

Нельзя терять время в науке! – No time wasted in science!

догонять – догнать упущенное – to catch up with sbm., smth.

научные достижения / горизонты – scientific achievements / horizons

научный потенциал – scientific potential

информационная динамика – information dynamics

(не) прав (-а; -ы) – to be (not) right

иметь право (на что?) – to have a right for smth.

собственное решение / мнение – one's own decision / opinion

ругать (кого?) (за что?) – to scold smb. for smth.

поддерживать – поддержать (кого?) в трудную минуту – to support smb. in difficult times

поддержка – support

(кто?) (на чьей?) стороне – to be on one's side

(не) мешать (кому?) + inf. жить по-своему – (not) to prevent smb. from living in their own way

ИГРОВАЯ СИТУАЦИЯ 6 GAME SITUATION 6

Пикантный случай Piquant story

1. Review the following game situation.

Молодой мужчина посылает два письма: жене и любовнице. Случайно он перепутал адресатов, то есть жена получает письмо любовницы, а любовница – жены. Не зная об ошибке, муж спокойно возвращается домой.

Роли:

- муж;
- жена;
- тёща;
- младший брат жены.



2. Decide which of you will play the roles, and who will act as the expert(s) evaluating the role performance.

3. Select the necessary words and phrases for your roles to make a polylogue.

случай, случайно, случайность (ж.р.) – happening, by chance, chance

перепутывать – перепутать (кого? что?) (с кем? с чем?) – to mix up smb., smth. with smb., smth.

любовница – she-lover

возвращаться – возвратиться (куда?) ≠ (откуда?) – to come back (where) ≠
(from where)

вернуться – to come back

Тёща – мать жены. – The wife's mother is mother-in-law (to the husband).

объяснять – объяснить (кому?) (что?) – to explain smb., smth.

объяснение – explanation

говорить – сказать правду – to tell the truth

изменять – изменить (кому?) – to be unfaithful to smb.

измена – unfaithfulness

(не)верный – (un)faithful

верность (ж.р.) – faithfulness

обманывать – обмануть доверие – to deceive one's trust

обман – deception

обманщик = лжец – deceiver = liar

выйти из доверия = потерять доверие – to lose confidence

подавать – подать на развод – to sue for divorce

подлость (ж.р.) – villainy

подлый – vile

разбивать – разбить сердце – to break one's heart

разбить веру (в кого?) – to destroy one's belief in smb.

извинять – извинить (кого?) (за что?) – to excuse smb. for smth.

извинение – excuse

прощать – простить (кого?) (за что?) – to forgive smb. for smth.

прощение – forgiveness

просить прощения (за что?) – to apologize for smth.

совершать – совершить ошибку – to make a mistake

Это никогда не повторится (= не случится). – It will never happen again.

лёгкое увлечение – just a fling

умолять (кого?) (о чём?) – to beg smb. for

давать – дать клятву – to say the oath

(не) расстраиваться –(not) to be upset

(не) кричать (на кого?) – (not) to shout at smb.

держаться в руках – to control oneself

Все мужчины одинаковы. – Men are all the same.

Всё бывает / случается в жизни. – Anything can happen.

успокаиваться – успокоиться – to calm down

помнить о детях – to remember about children

(не) принимать быстрые решения – (not) to make quick decisions

устроить – устроить сцены / скандал / драму – to make a scene

скандалить (с кем?) – to argue with smb.

Это дело житейское. – There's nothing extraordinary in that.

С кем не бывает! – These things happen!

Во всём виновата почта. – Blame the mail.

Не умеешь – не берись! – If a job is worth doing it is worth doing well!

Смотри на всё спокойнее / проще / философски! – Keep things light!

ИГРОВАЯ СИТУАЦИЯ 7 GAME SITUATION 7

Объяснение с учителем Explanation with the teacher

1. Review the following game situation.

Весь класс не явился на урок русского языка в школе. На следующий день учитель просит объяснить причину отсутствия.

Роли:

–учитель;

– ученики.



2. Decide which of you will play the roles, and who will act as the expert(s) evaluating the role performance.

3. Select the necessary words and phrases for your roles to make a polylogue.

отсутствовать – to be absent

отсутствие в школе / на уроке = на занятии – absence from school / lesson

пропускать – пропустить урок / контрольную работу / семинар – to miss a lesson / test / seminar

пропуск (-и) – non-attendance

прогуливать – прогулять урок / контрольную работу / семинар – to be absent from a lesson / test / seminar (without good reason)

прогул (-ы) – truancy, absence

прогульщик – shirker, absentee, truant

отсутствовать = пропускать по уважительной причине ≠ без уважительной причины / по болезни – to be absent for good reason ≠ without good reason / due to illness

разрешать – разрешить (кому?) + inf. – to let smb. do smth.

разрешение, без разрешения – permission, without permission

предупреждать – предупредить (кого?) (о чём?) – to warn smb. about smth.

предупреждение – warning

оправдываться – оправдаться (в чём?) (перед кем?) – to make excuses for smth. to smb.

оправдание – excuse

говорить в своё оправдание – to say for oneself

Я был (-а) болен / больна. – I was ill.

быть на приёме у врача – to see a doctor

Зуб / живот / голова / ухо болел (-а; -о). – I had a toothache / stomachache / headache / earache.

падать – упасть – to fall

вывихнуть руку / ногу – to dislocate one's arm / leg

терять – потерять сознание – to lose consciousness

пожар – fire

пожарный (-ые) – fireman (firemen)

пожарная команда – fire brigade

перекрывать – перекрыть дорогу / движение – to close the road / traffic

застрять в лифте – to get stuck in the elevator

терять – потерять ключи от квартиры – to lose the keys to the apartment

выносить – вынести мусор – to take out the trash

Дверь захлопнулась. – The door slammed shut.

**становиться – стать свидетелем хулиганства / преступления /
происшествия – to become a witness to hooliganism / crime / incident**
вызов в полицию к следователю – call of police to the investigator
**вызывать – вызвать врача / скорую помощь / мастера (сантехника)
другу / соседке / бабушке – to call a doctor / an ambulance / a plumber to a
friend / neighbor / grandma**

ИГРОВАЯ СИТУАЦИЯ 8 GAME SITUATION 8

Кем быть? What do you want to be?

1. Review the following game situation.

Молодой человек оканчивает школу и не знает, куда пойти учиться.

Каждый в семье даёт ему совет.

Роли:

- отец;
- мать;
- старшая сестра;
- младший брат.



2. Decide which of you will play the roles, and who will act as the expert(s) evaluating the role performance.

3. Select the necessary words and phrases for your roles to make a polylogue.

советовать – посоветовать (кому?) + inf. – to advise smb. to do smth.

совет – advice

развитый – promising, developed

всесторонне развитый мальчик / человек comprehensively developed boy / man

способный, одарённый – gifted

большие способности – great talent

выбирать – выбрать свою профессию / своё дело / своё место в жизни – to choose one's profession

Выбор имеет большое значение (= играет важную роль) в жизни. – The choice is of great importance in (one's) life.

увлекаться – увлечься математикой / экономикой / медициной / информатикой / историей – to take a great interest in mathematics / economics / medicine / computer science / history

увлечение (чем?) – passion for smth.

поступать – поступить на физико-математический / социологический / экономический / исторический / медицинский / юридический факультет – to enter physical and mathematical / sociological / economic / historical / medical / law faculty

Профессии: – Professions:

врач – doctor

благородная / гуманная профессия – noble / human profession

спасать – спасти жизни людей – to save human lives

оказывать – оказать помощь (кому?) – to help smb.

быть нужным людям – to be of help to people

лечить (кого?) – to treat smb.

лечение – treatment

семейный врач – family doctor

юрист – jurist, lawyer

судья – judge

адвокат – lawyer

правосудие – justice

суд – court

восстанавливать – восстановить справедливость – to restore justice

защищать – защитить (кого?) в суде – to defend smb. before a court

защитник – counsel for the defence

защита – defence

экономист – economist

бизнесмен = коммерсант – businessman

современная профессия – modern profession

фирма, банк, концерн – company, bank, concern

высокий спрос (на кого?) – high demand for smb.

открыть своё дело / свой бизнес – to start one's own business

обеспечивать – обеспечить (кого?) (чем?) – to supply smb. with smth.

обеспеченный человек – wealthy man

программист – programmer

престижная специальность – prestigious specialty

профессия будущего – profession of the future

заниматься высокими компьютерными технологиями – to be engaged with high computer technologies

создавать – создать компьютерные программы – to create computer programs

участвовать в конференциях / симпозиумах – to take part in conferences / symposia

творческие профессии – creative professions

музыкант – musician

артист – actor

художник – artist

иметь призвание (к чему?) – to have a calling for smth.

ИГРОВАЯ СИТУАЦИЯ 9 GAME SITUATION 9

Мечта об идеальной подруге The dream of a perfect girlfriend

1. Review the following game situation.

Компания неженатых мужчин собралась на дружескую встречу. В какой-то момент разговор перешёл на «вечную» тему: о женщинах. У каждого из них своё представление об идеальной женщине.



2. Decide which of you will play the roles, and who will act as the expert(s) evaluating the role performance.

3. Select the necessary words and phrases for your roles to make a polylogue.

вечный, вечность (ж.р.) – eternal, eternity

«вечная» тема – eternal theme

представлять – представить себе (кого? что?) – to imagine

представление (о ком? о чём?) – imagination

придумывать – придумать (кого? что?) – to invent smb., smth.

высказывать – высказать своё мнение (кому?) – to express one's opinion to smb.

внешность (ж.р.) (= внешние данные) – appearance

красавица – beauty

потрясающая девушка / фигура – awesome girl / figure

выразительные / большие / голубые / серые / зелёные / карие глаза – expressive / large / blue / grey / green / brown eyes

привлекательная, привлекательность (ж.р.) – attractive, attraction

женственная, женственность (ж.р.) – feminine, femininity

длинные ≠ короткие / густые / вьющиеся / тёмные ≠ светлые волосы – long ≠ short / thick / curly / dark ≠ blonde hair

блондинка – blonde

брюнетка – brunette

шатенка – brown-haired

стройная / худенькая / изящная / хрупкая / полненькая / пышная девушка – slender / slim / graceful / fragile / plump / corpulent girl

хороший / прекрасный / замечательный / спокойный / уравновешенный / сильный / весёлый / мягкий характер – good / lovely / wonderful / calm / balanced / strong / funny / gentle temper

Черты характера: – Character traits:

доброжелательный, доброжелательность (ж.р.) – benevolent, benevolence

добродушный, добродушие – good natured, good nature

душевный, душевность (ж.р.) – heartwarming, warm-heartedness

общительный (= контактный), общительность (ж.р.) – sociable, sociability

щедрый, щедрость (ж.р.) – generous, generosity

терпеливый, терпение – patient, patience

остроумный, остроумие – witty, wit

оптимистичный, оптимист – optimistic, optimist

вспыльчивый, вспыльчивость (ж.р.) – hot-blooded, hot blood

хитрый, хитрость (ж.р.) – sly, slyness

ревнивый, ревность (ж.р.) – jealous, jealousy

ленивый, лень (ж.р.) – lazy, laziness

упрямый, упрямство – stubborn, stubbornness

Стиль жизни: – Life style:

прекрасная хозяйка – good housewife

любовь к дому / семье / детям – love to home / family / children

вести хозяйство – to run the house

заботиться (о ком? о чём?) – to take care of smb., smth.

заботливый, забота (-ы) – caring, care

готовить вкусно, разнообразно – to cook deliciously, variously

встречать ≠ провожать мужа / детей – to meet ≠ see off husband / children

воспитывать – воспитать детей – to bring up children

воспитание – upbringing

следить за собой – to take a good care of oneself

деловая женщина, бизнес-леди – businesswoman, business lady

делать – сделать карьеру – to make a career

добиваться – добиться успеха (-ов) / положения в обществе – to achieve success / good social position

быть независимой – to be independent

умение работать = работоспособность (ж.р.) – capacity for work

надеяться на себя = быть самостоятельной – to rely on oneself, be independent

иметь собственную позицию / собственное мнение / собственные взгляды – to have one's own stand / own opinion / own views

полное взаимопонимание / доверие к друг другу – full understanding / trust in each other

общие интересы и увлечения – common interests and hobbies

умение уважать позиции / мнение / поступки друг друга – ability to respect each other's positions / opinions / deeds

считаться с позицией / мнением / поступками / решением партнёра – to reckon with the position / opinion / deeds / decision of the partner

ИГРОВАЯ СИТУАЦИЯ 10 GAME SITUATION 10

Несколько слов о путешествии A few words about travelling

1. Review the following game situation.

Две молодые пары побывали летом в разных странах. Они возвращаются домой и рассказывают друг другу о своих впечатлениях. В разговоре также принимает участие кто-то из их друзей или родственников.

Роли:

- две молодые пары;
- старшая сестра жены в одной из пар,
- близкий друг другой пары.



2. Decide which of you will play the roles, and who will act as the expert(s) evaluating the role performance.

3. Select the necessary words and phrases for your roles to make a polylogue.

побывать (где?) – to be, visit

Мы недавно побывали... – We have recently visited...

вести путевые заметки – to keep travel notes

лишать – лишить (кого?) дара речи – to leave smb. speechless

превращать – превратить (кого?) (в кого?) – to turn one into a storyteller

«Путешествия лишают тебя дара речи, а потом превращают в лучшего рассказчика». (крылатое выражение) – “Traveling – it leaves you speechless, then turns you into a storyteller.” (winged expression)

тратить – потратить (что?) – to spend smth.

Если вы путешествуете, то это значит, что вы не тратите время и деньги впустую. – If you travel, it means that you do not waste your time and money.

давать – дать знания о мире – to give knowledge about the world

получать – получить новый опыт – to gain new experience

постигать – постигнуть культурные различия – to comprehend cultural differences

научиться ценить и беречь свою культуру – to learn how to value and protect one's own culture

лучше понять и узнать себя – better understand and know oneself

встречать – встретить разных людей – to meet different people

быть толерантным – to be tolerant

становиться – стать более уверенным в себе и независимым – to become more confident and independent

улучшать – улучшить навыки владения иностранными языками – to improve foreign language skills

средство мотивации – means of motivation

дарить – подарить незабываемые впечатления – to give unforgettable impressions

ИГРОВАЯ СИТУАЦИЯ 11 GAME SITUATION 11

Первое свидание First date

1. Review the following game situation.

Молодой человек (студент) решает пригласить на ужин девушку, которая давно ему нравится. Девушка, у которой много поклонников, соглашается.

Она выбрала дорогой ресторан. На свидание девушка приходит с подругой. Это не входило в бюджет молодого человека, так как он ограничен в деньгах. Официант приносит счёт. Юноша понимает, что денег не хватает.

Роли:

- молодой человек;
- девушка;
- её подруга;
- официант;
- менеджер ресторана.



2. Decide which of you will play the roles, and who will act as the expert(s) evaluating the role performance.

3. Select the necessary words and phrases for your roles to make a polylogue.

приглашать / пригласить кого? в ресторан / в кино / на вечеринку /

в гости – to invite smb. to a restaurant / the cinema / a party / as a guest

интересное / заманчивое приглашение – attractive offer

соглашаться – согласиться (с кем? с чем?) – to agree with smb., smth.

согласие – consent

согласен / согласна / согласны / провести время вместе – to agree to spend time together

выбирать – выбрать ресторан – to choose a restaurant

ограничен в деньгах / во времени – limited in money / time

приносить – принести (кому?) счёт – to bring smb. a bill

не хватает денег – not enough money

рад (-а; -ы) встрече с тобой / встретиться / увидеть тебя – glad to see you

свободен – free

Свободна ли ты вечером? – Are you free in the evening?

Давай увидимся / встретимся с тобой! – Let's meet!

договариваться – договориться (с кем?) о встрече – to make an appointment with smb.

Договорились! – Agreed!

Хотите пойти в ресторан? – Would you like to go to a restaurant?

Куда мы можем сесть? – Where can we sit?

Садитесь за этот стол. – Take a seat at this table.

Вам будет удобно. – You will be comfortable.

заказывать – заказать – to order

делать – сделать заказ – to make an order

Меню: – The menu:

мясо – meat

бифштекс – steak

антрекот – entrecote

отбивная – chop

грибы – mushrooms

трюфели – truffles

шампиньоны – champignons

белые – сер(e)

морские продукты – seafood

устрицы – oysters

лобстер – lobster

икра – caviar

десерты – dessert

тирамису – tiramisu

милфей – millefeuille

чизкейк – cheesecake

спиртное – alcohol

«Мартини» – “Martini”

коньяк «Мартель» – cognac “Martel”

шампанское «Вдова Клико» – champagne “Widow Clicquot”

оплачивать – оплатить счёт / по счёту – to pay the bill

астрономический счёт – astronomical bill

Что с тобой? – What happened to you?

Что случилось? – What happened?

Тебе плохо? – Are you unwell?

Чем ты взволнован? – What are you worried about?

бледнеть – побледнеть – to turn pale

бледный человек – a pale man

Я должен выйти. – I have to go out.

Извините, я оставлю вас ненадолго / на несколько минут. – Sorry, I will leave you for a short while / for a few minutes.

Мне кажется, здесь ошибка. – I think there is a mistake here.

Это слишком большой счёт. – This bill is too big.

проверять – проверить счёт – to check the bill

Вы правы, я забыл включить десерт. – You are right, I forgot to include the dessert.

О, Господи! – Oh, my God!

Боже мой! – Oh, my God!

Какой позор! Мне конец / крышка! – What a disgrace! This is the end!

Как дорого! – How expensive!

выручать – выручить (кого?) – to help smb. out

не ударить в грязь лицом – not to disgrace oneself

конец отношений – the end of a relationship

смеяться – посмеяться (над кем? над чем?) – to laugh at smb., smth.

смех – laughter

стать посмешищем – to become a laughing stock

готов оставить в залог часы / права / паспорт / ключи от машины – to be ready to pledge one's watch /driver's license/ passport / car keys

звать / позвать менеджера – to call a manager

попадать – попасть в щекотливую ситуацию – to get into a delicate situation

входить – войти в положение – to put oneself in someone's place

безвыходное положение – deadlock

Это вопрос жизни и смерти. – It is a matter of life and death.

волноваться (о чём?) – to worry about smth.

От этого зависит судьба человека! – The fate of man depends on this!

Мне стыдно. – I am ashamed.

Это с каждым могло случиться. – This could happen to everyone.

Кто из нас не был молодым? – Which of us was not young?

верить – поверить (кому?) – to trust smb.

Можно договориться. – We can agree.

Оставьте ваш паспорт / ваши права! – Leave your passport / your driver's license!

Спасибо за доверие / понимание. – Thank you for your trust / understanding.

Бесконечно благодарен за ваше доверие. – I am infinitely grateful for your trust.

Спасибо за прекрасный вечер / чудесный ужин. – Thank you for a wonderful evening / dinner.

проводить / проводить (кого?) домой – to see / smb. home

Давайте продолжим! – Let's continue!

неожиданный звонок – unexpected call

вызывать вызвать (кого?) на работу / дежурство – to get smb. to work / to be on duty

ИГРОВАЯ СИТУАЦИЯ 12 GAME SITUATION 12

Скандал на вечеринке (Ревнивец) Party scandal

(A jealous guy)

1. Review the following game situation.

Влюблённая пара собирается на вечеринку к друзьям. У молодых людей серьёзные отношения, и скоро они должны пожениться. На вечеринке их внимание привлекает симпатичная девушка, они общаются с ней; вдруг её молодой человек начинает ревновать. Происходит скандал.

Роли:

- он и она (влюблённая пара);
- симпатичная девушка;
- её молодой человек;
- хозяин квартиры;
- хозяйка квартиры;
- друзья.



2. Decide which of you will play the roles, and who will act as the expert(s) evaluating the role performance.

3. Select the necessary words and phrases for your roles to make a polylogue.

жениться (на ком?) – to marry smb., to take a wife

пожениться – to get married

обращать – обратить внимание (на кого? на что?) – to pay attention to smb., smth.

ревновать (кого?) ко всем / безумно – to be jealous of everyone / insanely

Ревновать – это ужасно! – Jealousy is terrible!

ревнивый – jealous

готов (-а; -ы) – ready

вертеться у зеркала – spend one's time in front of the mirror

делать – сделать яркий макияж – to put on bright make-up

слишком (= чересчур) открытое платье – too open dress

привлекать – привлечь внимание к себе – to draw attention to yourself

привлекательный вид / внешность – attractive look / appearance

гордиться мной / подругой – to be proud of me / girlfriend

выпить слишком много – to drink too much

смеяться (над кем?) – to laugh at smb.

веселиться от души – to have as much fun as possible

пользоваться успехом (у кого?) – to be popular with smb.

кокетничать (с кем?) напропалую / без разбора – to flirt with smb. recklessly
/ indiscriminately

кокетство – flirting

кокетка – coquette

доверять (кому?) – to trust smb.

Нужно больше доверять друг другу. – You need to trust each other more.

портить – испортить настроение / вечеринку / веселье (кому?) – to spoil
smb. the mood / party / fun

ревнивый как Отелло / мавр – jealous as Othello / Moor

позволять – позволить себе слишком много – to allow yourself too much

рабство – slavery

рабыня – slave girl

деспотизм – despotism

деспот – despot

сумасшедший – crazy

Мне надоели твои вечные подозрения! – I'm tired of your eternal suspicions!

бояться ревности – to fear jealousy

бояться за отношения / будущий брак – to fear for relationships / future marriage

Лучше расстаться сейчас! – It's better to break up now!

оскорблять – оскорбить (кого?) подозрением / подозрениями – to offend smb. with suspicion

Это оскорбление для меня! – This is an insult to me!

подозревать (кого?) в неверности / измене – to suspect smb. of infidelity / adultery

вечные подозрения – perpetual suspicions

Перестаньте кричать / скандалить! – Stop shouting / scandal!

ссориться – поссориться (с кем?) – to quarrel with smb.

жалеть – пожалеть друг друга – to feel sorry for each other

Ссора – не лучшее в отношениях / любви / жизни. – A quarrel is not the best in a relationship / love / life.

Ревнует – значит любит. – Jealous means love.

прощать – простить (кого?) – to forgive smb.

просить – попросить прощения (у кого?) – to apologize to smb.

мириться – помириться друг с другом – to make peace with each other

Милые бранятся – только тешатся. – Lovers' quarrels are swift to heal.

Хватит, давайте веселиться! – Enough, let's have fun!

целовать – поцеловать друг друга – to kiss each other

ИГРОВАЯ СИТУАЦИЯ 13 GAME SITUATION 13

Развод Divorce

1. Review the following game situation.

Муж и жена прожили вместе 15 лет. Сейчас они решили развестись. У них есть ребёнок – сын. Ему 13 лет. Объясните причины и условия развода.

Роли:

- муж;
- жена;
- сын;
- родители жены;
- близкие друзья (семейная пара).



2. Decide which of you will play the roles, and who will act as the expert(s) evaluating the role performance.

3. Select the necessary words and phrases for your roles to make a polylogue.

Вариант 1 – Variant 1

разводиться – развестись (с кем?) – to divorce smb.

развод – divorce

фиктивный брак – fictitious marriage

уважать во мне человека / женщину / мужчину / личность –

Каждый живёт своей жизнью. – Everyone lives their own life.

чувство одиночества – feeling of loneliness

Деньги и деловая карьера – на первом месте. – Money and business career come first.

уставать – устать от отношений – to get tired of relationships

усталость (ж.р.) – tiredness

жить ради ребёнка / сына – to live for a child / son

лгать себе / друг другу – to lie to yourself / to each other

бессмысленно продолжать – it's meaningless to continue

бессмысленные отношения – meaningless relationship

не разрешать работать = быть против работы – not to allow smb. to work = to object to smb's working

делать – сделать карьеру – to make a career

становиться – стать самостоятельным / самостоятельной – to become independent

Вариант 2 – Variant 2

(не) верить в любовь – (not) to believe in love

терпеть измены / увлечения / пьянство – to endure adulteries / infatuations / drunkenness

Моё терпение кончилось! – My patience is over!

терпеливый человек, но ... – a patient person, but ...

С меня хватит! – I have had enough!

(не) позволять (кому?) спекулировать сыном / чувствами – (not) to allow smb. to exploit the son / feelings

несерьёзный = легкомысленный / безжалостный / распущенный / несемейный человек – non-serious = frivolous / ruthless / licentious / non-family person

давать – дать (кому?) обещание / слово = честное слово – to give smb. a promise

У меня нервы не выдерживают! – I have become a nervous wreck!

Это ужасный пример для сына. – This is a terrible example to the son.

Развод всегда плохо для детей, но самое страшное для них – это война между родителями. – Divorce is always bad for the children, but the worst thing for them is the war between their parents.

думать о судьбе детей – to think about the fate of children

Вариант 3 – Variant 3

Не сошлись характерами. – We didn't get along.

Не сошлись интересами / во вкусах / во взглядах. – We have different interests / tastes / views.

обвинять – обвинить (кого?) (в чём?) – to accuse smb. of

обвинение – accusation

оставаться – остаться людьми / друзьями – to remain honest people / friends

заботиться о сыне – to take care of the son

решать проблемы мирным путём / по-человечески – to solve problems peacefully / humanely

не забывать свой долг перед сыном – not to forget one's duty to the son

растить – вырастить ребёнка – to bring up a child

Любим друг друга, а жить вместе невозможно. – We love each other, but we cannot live together.

Дети не всегда укрепляют семью. – Children do not always enhance the family.

Вариант 4 – Variant 4

встретить настоящую любовь / сильное чувство – to meet true love / strong feeling

Я пробовал бороться с собой, но ... – I've tried to fight with myself, but ...

найти свою половинку / подходящую пару / своего партнёра – to find your soul mate / suitable couple / your partner

Отсутствие любви – уважительная причина для развода. – Lack of love is a good reason for divorce.

вступать – вступить в брак из-за денег / по расчёту – to get married because of money / of convenience

(не) спешить жениться / выйти замуж – (not) to be in a hurry to get married

Брак по расчёту – союз «приятного с полезным». – Marriage of convenience is a combination of “the pleasant with the useful”.

Дети не любят несчастных родителей. – Children do not like unhappy parents.

остаться с мамой / папой / бабушкой и дедушкой – to stay with mom / dad / grandparents

сделать несчастным (кого?) – to make smb. unhappy

быть на стороне матери (= мамы) / отца (= папы) – to be on the side of mother / father

(не) осуждать (кого?) за развод / эгоизм – (not) to blame smb. for divorce / selfishness

испортить (кому?) детство / жизнь – spoil smb.'s childhood / life

ругаться друг с другом – to quarrel with each other

(кому?) надоел (-ла, -ло, -ли) (кто? что?) – smb. is tired of smb. / smth.

(кому?) надоело + inf. – smb. is tired + inf.

делить – поделить собственность / имущество / дом / квартиру / мебель / дачу / гараж / машину (с кем?) – to divide property / house / apartment / furniture / cottage / garage / car with smb.

алименты = деньги на сына до его совершеннолетия – alimony = money for a son until he comes of age

видеться с сыном по желанию / в любое время / раз в неделю – to see one's son at will / anytime / once a week

ИГРОВАЯ СИТУАЦИЯ 14 GAME SITUATION 14

Язык и образование Language and education

1. Review the following game situation.

Корреспондент газеты проводит интервью со студентами-иностранцами, одни из которых изучают английский, другие – русский. Какой язык важнее для получения образования в украинском университете – это основная тема беседы.

Участники интервью:

- корреспондент или 2 корреспондента;
- студенты (10–15 человек);
- преподаватель.



2. Decide which of you will play the roles, and who will act as the expert(s) evaluating the role performance.

3. Select the necessary words and phrases for your roles to make a polylogue.

получать – получить образование / знания / диплом / работу – to get education / knowledge / diploma / work

разница в результате / в должности / в характере / в зарплате (между кем? / чем?) – difference in result / position / character / salary

принадлежать (кому? / чему?) (к кому? / чему?) – to belong to

мало ≠ много пользы от учёбы / от работы – little ≠ much benefit from
studying / from work

достижения в различных областях науки и культуры – achievements in
various fields of science and culture

информация поступает (на каком языке?) (откуда?) – information is
coming

влиять – повлиять на развитие человека / цивилизации / экономики – to
influence on the development of man / civilization / economy

влияние в мировом сообществе – influence in the world community

влияние языка в мире – influence of language in the world

быт = повседневная жизнь – way of life = everyday life

использовать в быту (= на бытовом уровне) – to use in everyday life

общение людей = коммуникация – communication of people

умение общаться на родном / английском / русском языке – ability to
communicate in native / English / Russian language

знать язык для общения с разными людьми – to know the language for
communicating with different people

**зависеть от мировой экономики / глобализации / другой страны /
родителей** – to depend on the global economy / globalization / other country /
parents

зависимость – dependence

Мы движемся в сторону Европы. – We are moving towards Europe.

двигаться к прогрессу / знаниям / успеху / взаимопониманию – to move
towards progress / knowledge / success / understanding

подтверждать – подтвердить свой диплом – to nostrificate one's diploma
подтверждение (чего?) – nostrification

тратить – потратить деньги / время / силы на учёбу – to spend money / time
/ energy on study

Было потрачено много времени. – A lot of time has been spent.

пригодиться в жизни / в учёбе / в работе – to come in handy in life / in studies / at work

Мне приходится много заниматься / работать. – I have to study / work hard.

проходить – пройти практику в больницах / лабораториях – to undertake an internship in hospitals / laboratories

существовать – to exist

«русская душа» – “Russian soul”

уничтожать – уничтожить мир / порядок / ценности/ традиции / культуру – destroy the whole world / world order / values / traditions / culture

болезни, инфекции, голод, вóйны – illnesses, infections, hunger, wars

4. Extra help.

Questions which may be used by the reporters

- Кто вы? Как вас зовут? Какая ваша будущая специальность, или какую специальность вы хотите изучать? Где вы будете учиться на первом курсе, или в каком университете вы будете учиться в будущем?
- Почему вы выбрали данную специальность?
- Как вы считаете, на каком языке лучше, важнее получить образование?
- На каком языке вы хотите учиться в университете? Почему?
- Вы решили учиться на английском языке. Вы хорошо знаете его? Что вам это даст в будущей вашей работе?
- Если вы будете жить и работать в своей стране, вы будете говорить на родном языке. Поэтому, какая разница, на каком языке учиться в университете, изучая свою специальность?
- Вам нравится английский (русский) язык? Чем?

Possible answers of students willing to study in English

- Я хочу учиться на английском, потому что от русского языка как иностранного мало пользы, он практически не нужен.
- Нужно учиться на английском, так как я хочу работать в Европе или в США.

- Самая интересная информация о достижениях в различных областях наук – в медицине, технике, экономике, а также в сфере культуры – всегда сначала поступает на английском языке.
- Русский язык не имеет никакого влияния в мировом сообществе.
- Это трудный предмет, к тому же – язык одного государства.
- Я изучал английский очень серьёзно в колледже у себя на родине, поэтому мне удобно продолжать учёбу на английском.
- Я считаю, что русский нужно знать только на бытовом, необходимом для общения уровне: транспорт, магазины, поликлиника-больница и т.д.
- Русский язык был нужен раньше, когда мы зависели от России, а теперь мы движемся в сторону Европы.
- Мои родственники учились 40 лет назад на русском языке, но потом они должны были подтвердить свой диплом на французском или английском языках. Ещё много времени было потрачено на это, они заплатили большие деньги за изучение языка. Поэтому лучше сразу учиться на английском. Это международный язык. Он везде пригодится.

Possible answers of students willing to study in Russian

- Да, я согласен(-сна), что английский сейчас основной международный язык, но считаю, что знать русский тоже нужно и важно. Ведь по-русски говорят не только в России, но и во многих соседних странах: Украине, Белоруссии, Грузии, Азербайджане, Казахстане и в других странах, которые раньше были вместе, в одном Союзе. А вот по-английски эти люди почти совсем не говорят.
- А в моей семье два дяди учились здесь, в Харькове и женились на русских. У нас все знают разные слова по-русски, а я серьёзно занимался русским языком со своими тётями. Мне нравится русский язык, русские сказки, русские традиции и русский характер.
- Я тоже буду учиться на русском языке. Это отличный шанс выучить такой интересный и нужный язык. Я не знал(-а), что русский язык такой

трудный. Мне приходится очень много заниматься. Но, несмотря на то что нужно так много заниматься, мне эти занятия очень нравятся. Может быть, кроме своего основного образования, если я сдам экзамены, я стану переводчиком. Для меня это очень нужно.

- Да, английский – это язык международного общения. И его нужно знать для общения с разными людьми. Я хочу стать хирургом (кардиохирургом), то есть делать операции. Моя семья небогатая, а значит, я могу получить образование только у вас, в Украине. Мне русский нужен как воздух: проходить практику в разных больницах, говорить с разными врачами, медсёстрами, больными. А тут люди совсем не говорят по-английски. Нет, русский нужно учить.
- Да, я согласна с Ахмедом. Я буду учиться в консерватории, хочу стать певицей. И я решила, что мне надо учить русский язык, ведь русская музыка такая богатая и красивая. Вот я и начала заниматься русским языком и одновременно читать книги русских писателей, конечно, на арабском и французском языках. Хочу сказать, что мне сразу понравился русский язык, и понравилась русская душа. Русский характер мне кажется самым романтичным характером.
- А я учился на родине в гуманитарном лицее. Там мы изучали зарубежную литературу, то есть литературу народов мира. Я прочитал, конечно, по-французски рассказы Толстого, а потом роман Достоевского «Братья Карамазовы», а ещё роман «Идиот» и рассказы. И я согласен с Ларой, что русский характер – это уникальное явление. Я очень хочу знать, существует ли оно сейчас, или глобализация уже уничтожила понятие «русская душа»? Поэтому (и не только поэтому) я хочу учиться на русском.
- А я полюбил русскую девушку, наверное, нужно говорить – украинскую. Она тоже студентка, у неё очень хорошая семья, дружная и добрая. В будущем, мы поженимся, и я, может быть, какое-то время, буду жить в

Украине. Конечно, я должен очень хорошо говорить и понимать по-русски, поэтому буду учиться на русском.

Possible reporters' conclusions

- Нет больше желающих высказаться? Тогда будем заканчивать наш разговор. Спасибо, ребята! О сегодняшнем разговоре вы обязательно прочтёте в нашей статье.
- Спасибо! Очень интересно было вас послушать. Вы уже хорошо говорите по-русски. Мы отлично вас поняли и постараемся написать интересную статью о нашей встрече и о нашей беседе. Желаем вам хороших успехов в учёбе, исполнения всех ваших планов в жизни!

ИГРОВАЯ СИТУАЦИЯ 15 GAME SITUATION 15

Ты и твой характер You and your personality

1. Review the following game situation.

Студенты-иностранцы учатся вместе в учебной группе уже 8 месяцев; они подружились друг с другом, а также познакомились с украинскими студентами, с которыми тоже стали друзьями; побывали в их семьях, совместно отмечали праздники, ездили вместе с ними на дачу. Очень интересно в процессе общения узнавать много нового о культуре и традициях разных стран и народов. О культуре каждой страны можно судить по её людям...

Как же охарактеризовать человека, какими понятиями необходимо владеть, чтобы уметь правильно, тактично и ярко описать личные качества человека?

Ответ на эти вопросы поможет дать обсуждение следующих тем:

1. Характер человека и его поведение.
2. Темперамент.
3. Правила общения.

Роли:

- «оптимист», акцентирующий положительные качества человека;
- «пессимист», акцентирующий отрицательные качества человека.



2. Decide which of you will play the roles, and who will act as the expert(s) evaluating the role performance.

3. Do the tasks on topics proposed. Use the necessary words and phrases for your roles to make a polylogue.

1. Характер человека и его поведение



Task 1. Read the comment.

Личностных качеств очень много. В «Словаре русского языка» С. И. Ожегова для их обозначения указано 1301 слово, причём 61% – это негативные свойства, 32% – позитивные и 7% – нейтральные.

В разговорной речи для характеристики лица используются вопросы-конструкции: «Какой он(-а) человек? Какой у него / неё характер?»

Task 2. Do the task as in the example shown.

Example: Мизантроп – это человек, который не любит людей.

1. Принципиальный – ...
2. Тактичный – ...
3. Деликатный – ...
4. Эгоист – ...
5. Альтруист – ...
6. Оптимист – ...
7. Патриот – ...
8. Педант – ...
9. Пессимист – ...

Task 3. Match the words as in the example shown.

Example: молчаливый – молчать

бережливый	требовать
общительный	завидовать
недоверчивый	беречь
требовательный	ревновать
терпимый	хвастать(-ся)
нетерпимый	лгать
завистливый	терпеть
лживый	не терпеть
хвастливый	общаться
ревнивый	отвечать
ответственный	не доверять

Task 4. Use the structures «Какой он(-а) человек? Какой у него / неё характер?» to characterize: a) your group mate; b) your friend; c) yourself. The picture below may help you.



Task 5. Read the questionnaire and do the following: a) discuss the answers given in brackets and give your opinion about the person who answered; b) fill out a questionnaire yourself; c) compare your answers with the answers of your group mates.

1. Достоинство, которое вы больше всего цените в людях? (простота и естественность)
2. Достоинство, которое вы больше всего цените в мужчине? (сила)
3. Достоинство, которое вы больше всего цените в женщине? (слабость)
4. Ваша доминантная черта характера? (целеустремлённость)
5. Ваше представление о счастье? (борьба)
6. Ваше представление о несчастье? (подчинение)
7. Недостаток, который вы легко простите? (легковерие)
8. Недостаток, который вам больше всего не нравится? (угодничество)
9. Ваше любимое занятие? (рыться в книгах)
10. Ваши любимые поэты? (Шекспир, Эсхил, Гёте)
11. Ваш любимый прозаик? (Дидро)
12. Ваш любимый герой? (Спартак)
13. Ваша любимая героиня? (Гретхен)
14. Ваше любимое растение? (лавр)
15. Ваш любимый цвет? (красный)
16. Ваш любимый вид спорта? (фигурное катание)
17. Ваше любимое имя? (Лаура, Женни)
18. Ваше любимое блюдо? (рыба)
19. Ваш любимый афоризм? (Ничто человеческое мне не чуждо.)
20. Ваш любимый девиз? (Сомневайся во всём!)

Task 6. Explain how you understand the aphorism: «Наши недостатки – продолжение наших достоинств».

Task 7. Match the verbs and nouns below.

ворчать	говорун
сплетничать	молчун
говорить	ворчун
злиться	болтун
молчать	сплетник
завидовать	брюзга
болтать	злюка
брюзжать	завистник

Task 8. Perform the role plays given below and write your own ones using the words from the previous task.

1) – Что ты можешь сказать о Борисе?

– О Борисе? По-моему, он хороший парень: вежливый, аккуратный, внимательный, вот только уж очень педантичный.

– О, да. Он большой педант.

2) – Ну, как тебе наши новые знакомые?

– Вера очень симпатичная и приятная женщина, но её муж...

– Что, не понравился?

– Ты ещё спрашиваешь! Никогда не улыбнётся, не пошутит, всегда всем недоволен. Брюзга, злюка, да и только.

3) – Где ты была вечером?

– В кафе с ребятами из своей группы.

– Ну, и как тебе твои однокурсники?

– Знаешь, очень понравились: весёлые, открытые, общительные и доброжелательные.

– А что в плане интеллекта?

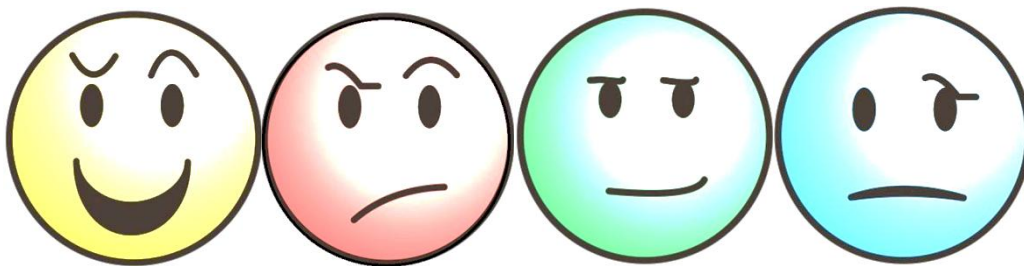
– Я почувствовала, что они начитанные, развитые интеллектуально, эрудированные, отлично шутят, весёлые. Меня порадовала их грамотная речь.

– Я рад за тебя.

Task 9. Look up these words (невежа, лентяй, неряха, нахал, мот, скряга) in the dictionary and write down their English equivalents. Give explanation to every word as in the example shown.

Example: Невежа – это грубый, невоспитанный человек.

2. Темперамент



Task 1. Look up the words in the dictionary and write down their English equivalents. Remember the grammar rules given below.

ЗАПОМНИТЕ!

Существительные с суффиксом -ОСТЬ – женского рода!

Существительные	Прилагательные
серьёзность	серьёзный
жестокость	жестокий
вежливость	вежливый
общительность	общительный
справедливость	справедливый
щедрость	щедрый
хитрость	хитрый
внимательность	внимательный
неуравновешенность	неуравновешенный
мудрость	мудрый
ограниченность	ограниченный
скупость	скупой
смелость	смелый

ЗАПОМНИТЕ!

Существительные с суффиксом -СТВО – среднего рода!

Существительные

упрямство
коварство
благородство
честь (ж.р.)
грусть (ж.р.)
воля
трудолюбие

Прилагательные

упрямый
коварный
благородный
честный
грустный
волевой
трудолюбивый

Task 2. Complete the table with adjectives as shown below.

Достоинства человека

серьёзный

...

Недостатки человека

жестокий

...

Task 3. Read the text. Analyze positive and negative traits of each psychological type. Is the aphorism «Наши недостатки – продолжение наших достоинств» confirmed?

Учёные выделяют четыре типа темперамента человека. Это – холерик, меланхолик, сангвиник и флегматик. Расскажем о них.

Холерик. Холерический темперамент.

Этот темперамент характерен для сильного, но неуравновешенного типа людей.

Позитивные черты: сильная воля, целеустремлённость, энергичность, трудолюбие, смелость, доброжелательность, щедрость, честность.

Негативные черты: неуравновешенность, нетерпимость, властолюбие, хвастливость, упрямство.





Меланхолик. Меланхолический темперамент.

Этот темперамент характерен для слабого типа людей, но с глубокими чувствами.

Позитивные черты: серьёзность, справедливость, правдолюбие, тактичность.

Негативные черты: нерешительность, недоверчивость, упрямство, ревность, скупость.



Сангвиник. Сангвинический темперамент.

Этот темперамент характерен для сильного, уравновешенного, подвижного типа людей.

Позитивные черты: общительность, предприимчивость, жизнерадостность, справедливость, добродушие, дружелюбие, остроумие, весёлость, ответственность, терпимость.

Негативные черты: необязательность, поспешность, самоуверенность.



Флегматик. Флегматичный темперамент.

Медлительный, спокойный с устойчивыми стремлениями, не впадает в крайности, не создаёт лишних проблем, искренний, невозмутимый, любит одиночество, усидчивый, необидчивый, прекрасный слушатель, работоспособный, исполнительный.

Позитивные черты: самообладание, терпеливость, предприимчивость.

Негативные черты: плохая приспособленность к внешней среде, безынициативность, безэмоциональность, медлительность, инертность.

Answer the questions.

1. Кто вы по темпераменту?
2. Согласны ли вы с характеристикой вашего темперамента, описанной в тексте?
3. Люди какого темперамента вам особенно симпатичны и почему?
4. Как вы считаете, могут ли быть счастливы люди с разными темпераментами?
5. С человеком какого темперамента вам было бы некомфортно общаться?
6. Согласны ли вы со следующими утверждениями: «Противоположности сходятся»; «У них одинаковый характер – им трудно вместе»?
7. Опишите характеры:
 - а) ваших близких: членов семьи, друзей, знакомых;
 - б) любимого героя, известного писателя, поэта, учёного, популярного артиста, политика.
8. Какие достоинства вы хотели бы воспитать в своём характере? Какие недостатки в себе вам не нравятся, мешают жить?

Task 4. Read the explanation.

Для описания характера человека активно используют конструкцию: кто? / что? отличается чем?; например: Мой старый друг отличается хорошей памятью. Также употребляют полную и краткую форму прилагательных: Он тактичный человек. Он тактичен.

Task 5. Complete the table.

Прилагательные (полная форма)	Прилагательные (краткая форма)		
	Мужской род	Женский род	Средний род
энергичный	энергичен	энергична	энергично
тактичный			
чувствительный			
трудолюбивый	трудолюбив		
справедливый			
хвастливый			

властолюбивый			
серьёзный	серьёзен		
внимательный			
честный			
хитрый	хитёр	хитра́	хитры́
умный			
грустный			

Task 6. Read the Horoscope.

1. Овен (21.03–20.04). Знак стихии – огонь.

Очень общителен. Жизнерадостный, весёлый, добродушный.

Профессии: преподаватели, политики, актёры, медики, журналисты, парикмахеры. Профессии должны меняться в течение жизни. Не подходят профессии, где нужно большое терпение, и однообразные занятия.



2. Телец (21.04–21.05). Знак стихии – земля.

Любит работать с документами, цифрами, фактами, очень внимателен, любит порядок, природу.

Профессии: агроном, цветовод, овощевод, дизайнер паркового ландшафта. Не подходят профессии, связанные с быстрой реакцией; например, работа авиатора.



3. Близнецы (22.05–21.06). Знак стихии – воздух.

Уравновешенный, обязательный, трудолюбивый, дружелюбный, бережливый.

Нужны подвижные профессии: лекторы, комментаторы, работники в сфере информации. Не любят сидячей работы.



4. Рак (22.06–23.07). Знак стихии – вода.

Очень общительный, дружелюбный, трудолюбивый, но нервный.

Хорошо работает с информацией. Дружит с психологией, экономикой, деньгами, цифрами, историей.



5. Лев (24.07–23.08). Знак стихии – огонь.

Львы очень мудры, самолюбивы, верные друзья.

Профессии: хирург, дизайнер, специалист по рекламе, архитектор, металлург, любит создавать всё сам. Не любят работы, требующей быстрого исполнения.



6. Дева (24.08–23.09). Знак стихии – земля.

Очень ответственные, внимательны, осторожны, трудолюбивы.

Профессии: химики, фармацевты, инженеры, врачи, строители. Не любят работу, связанную с быстрой реакцией.



7. Весы (24.09–23.10). Знак стихии – воздух.

Общительны, чувствительны, эстетичны.

Профессии: модельер, археолог, экономист, дизайнер, кулинар, парикмахер. Не могут менять ритм работы, например, быть врачом, юристом, журналистом.



8. Скорпион (24.10–22.11). Знак стихии – вода.

Талантливый руководитель, разносторонний по эрудиции человек. Часто бывают несправедливы, даже жестоки, коварны.

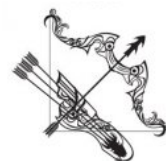
Должен выбирать активную профессию: юрист, криминалист, журналист, тренер, психолог, хирург, политик.



9. Стрелец (23.11–21.12). Знак стихии – огонь.

Разносторонние люди, жизнерадостные, весёлые, энергичные, непостоянные, импульсивные, нервные.

Профессии должны быть связаны с меняющейся обстановкой.



10. Козерог (22.12–20.01). Знак стихии – земля.

Очень трудолюбивы, аккуратны, ответственные, мудры. Пунктуальны.

Профессии: экономист, бухгалтер, агроном, учёный-исследователь. Не любят работу, связанную с риском.



11. **Водолей** (21.01–19.02). Знак стихии – воздух.

Любит риск, свободу, рационализатор, изобретатель, эрудит.

Сферы деятельности: электроника, радио, телеграф, психология, философия. Профессиональный руководитель.



12. **Рыбы** (20.02–20.03). Знак стихии – вода.

Богатая интуиция, «золотые руки», развитый интеллект.

Чувствительны, любят театр и музыку, очень добры; не любят работу, в которой нет души.



Хорошие эксперты, консультанты, врачи, криминалисты, преподаватели.

Answer the questions.

1. Какой знак зодиака является вашим?
2. Соответствует ли описание вашего знака вашей натуре?
3. С каким знаком зодиака вам комфортно?
4. С каким из знаков зодиака вам трудно общаться?

3. Правила общения



Task 1. Read the information and perform the role play (polylogue) using Dale Carnegie's advice.

Дейл Карнеги (1888–1955) – известный американский специалист в области ораторского искусства, коммуникации людей, психологии. Некоторые советы Дейл Карнеги по улучшению качества общения могли бы быть озвучены студентами таким образом:



- Студент 1: Дела́ важнее любых слов, а улыбка говорит: «Вы мне нравитесь. Вы делаете меня счастливым. Я рад вас видеть».
- Студент 2: Как просто! Давайте чаще улыбаться друг другу!
- Студент 3: Да, мне тоже это нравится, потому что сразу между людьми возникает контакт, что-то приятное.
- Студентка 1: Когда я приехала в Харьков, я обратила внимание на то, какие все серьёзные, лица у них суровые, люди совсем не улыбаются, бегут, спешат; в метро сидят с закрытыми глазами.
- Студент 4: Да, я тоже удивился. Я был в разных странах Европы, и там люди много улыбаются, когда спрашиваешь их о чём-нибудь.
- Студент 5: А я не согласен с вами. Зачем без конца улыбаться? Ответил серьёзно и вежливо, а улыбаться можешь, когда захочешь сам. Знаете, есть пословица: «Смех без причины – признак дурачины».
- Студентка 2: А вот ещё один совет доктора Карнеги: «Человека больше интересует его имя, чем любые другие имена. Запомните это имя и чаще повторяйте его в беседе. Этим вы делаете комплимент собеседнику».
- Студент 6: А ещё можно сказать: «Какое у вас красивое имя». Это очень сближает людей, вызывает доверие.
- Студент 7: Ребята, есть лёгкий способ стать хорошим собеседником! Нужно внимательно слушать его.
- Студентка 3: Уметь слушать собеседника – это путь к хорошему контакту. «Умение слушать встречается реже, чем любое другое качество», – говорят психологи.
- Студент 8: Человек, который говорит только о себе, только о себе и думает. Это некультурный человек, какое бы прекрасное образование он ни получил.
- Студент 9: У доктора Карнеги я запомнил такой совет: «Говорите о том, что интересует вашего собеседника».

Студент 10: Люди хотят, чтобы их ценили. Известная мудрость – поступайте с людьми так, как вы бы хотели, чтобы поступали с вами.

Студент 11: Пусть ваш собеседник, благодаря вам, верит, что он необыкновенный человек. И вы всегда добьётесь успехов в деле, которое зависит от этого вашего собеседника. И ему приятно, и вам – полезно и тоже приятно.

Студентка 4: А не похоже ли всё это на какие-то хитрости, искусственное настроение?

Студент 12: Ну, что ты! Это называется искусство общения, правильное и проверенное опытом. Это нужно изучать всем, если ты собираешься работать в коллективе, с разными людьми.

Студент 13: А ещё это прекрасные советы о том, как понравиться девушке. Спасибо за нужный урок!

Expert's questions intended for those who only listened and didn't take part in the role play performance

1. Что должен делать человек, чтобы быть хорошим собеседником?
2. Как вы думаете, для достижения успеха в общении (возможно, для продвижения по карьерной лестнице), в какой профессии все эти правила особенно важны?
3. Какое правило общения вам понравилось?

Task 2. The idioms below may come in handy to characterize a person just with one phrase. Give explanation to every idiom and use them in sentences of your own.

Быть на голову выше (чем кто?) / (кого?) –

Держать себя в руках –

Выйти из себя –

Вкладывать душу (в кого? / во что?) –

Держать язык за зубами –

Иметь голову на плечах –

Не уметь двух слов связать –
Мастер на все руки –
Набрать в рот воды –
Сидеть на двух стульях –
Плыть по течению –
Хватать звёзды с неба –
Терять голову (от кого? / чего?)
Язык хорошо подвешен –

Task 3. Read the poetic texts given below. Comment on communication styles they describe.

Приятная встреча

Встретились Бя́ка и Бу́ка.
Никто не издал ни зву́ка.
Никто не подал и зна́ка –
Молчали
Бу́ка и Бя́ка.

И Бу́ка
Думал со ску́кой:
«Чего он так смотрит – бу́кой?»
А Бя́ка думал:
«Однако,
Какой он ужасный
Бя́ка...»

Борис Заходер



Давайте восклицать

Давайте восклицать, друг другом восхищаться,

Высокопарных слов не надо опасаться.

Давайте говорить друг другу комплименты,

Ведь это всё любви счастливые моменты.

Давайте горевать и плакать откровенно,

То вместе, то поврозь, а то попеременно,

Не надо придавать значения злословью –

Поскольку грусть всегда соседствует с любовью.

Давайте понимать друг друга с полуслова,

Чтоб, ошибившись раз, не ошибиться снова.

Давайте жить, во всём друг другу потакая, –

Тем более что жизнь короткая такая.

Булат Окуджава



ДЛЯ ЗАМЕТОК NOTES

Навчальне видання

ВІКТОР Ольга Михайлівна
РОМАНОВ Юрій Олександрович
КВАШИНА Тетяна Сергіївна

ВЧИМОСЯ, ГРАЮЧИ!

Навчально-методичний посібник
з російської мови для іноземних студентів

Роботу до видання рекомендувала проф. Снігурова Т.О.

В авторській редакції

План 2020 р. поз. 40

Підписано до друку 03.03.2020. Формат 60x84 1/8.
Папір друк. № 2. Друк-офсет. Гарнітура Таймс. Ум. друк. арк. 3,0.
Обл.-вид. арк. 3,2. Тираж 100 прим. Ціна договірна.

Видавець Видавничий центр НТУ "ХП".
Свідоцтво про державну реєстрацію ДК № 5478 від 21.01.2017 р.
61002, Харків, вул. Кирпичова, 2

Надруковано в друкарні ТОВ «Форт» на цифровому лазерному
видавничому комплексі XEROX DocuTech 6135
Свідоцтво про державну реєстрацію А01 № 432705 від 3.08.2009 р.
61057, м. Харків, пров. Театральний, 11/13. Тел.: 715-66-77